


# ISLA ONLINE

2021

Diabierna 22 January 2021

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900

2021

AÑA DI RECUPERACION

# ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO



GOBIERNO DI ARUBA




PROME MINISTER DI ARUBA
EVELYN WEVER-CROES



# PROME MINISTER EVELYN WEVER-CROES:

## DISCURSO DI PROME MINISTER RIBA DIA DI BETICO ARUBA, HISA BO BANDERA DI ARUBA PA DEMOSTRA E ORGUYO CU BO TAMBE TA SINTI DI TA ARUBIANO




"Riba 25 di januari, nos dia nacional, nos ta conmemora fecha natalicio di Betico Croes. Riba e dia aki nos ta para keto na e bida y e lucha di Betico Croes, cu danki na su determinacion y principalmente su amor pa Aruba, y danki na e sosten di un pueblo uni, awe nos ta biba den un pais autonomo den Reino.
Ta danki na e lucha cu Betico a lidera, otro pueblonan a wordo inspira pa lucha pa nan autonomia tambe.

Betico tabata un tata di 4 yiu, un esposo, yiu, ruman, y e tabata mi omo y mi padrino di bautismo. E persona cu un carisma enorme, semper cu atencion pa tur hende, mescos cu ta su mesun yiu. E atencion cu e tabata dedica na cada un di nos como su subrino y subrina, tabata mescos cu esun dedica na su yiunan. Ami tabata tin 20 aña dia mi a combersa cu n'e ultimo biaha prome cu e accidente fatal dia 31 di december 1985, y tabata pa stimula mi pa sigui cu mi estudio. Y asina e tabata cu cada un di nos. Betico mes a bisa den un di su discursonan cu nos ta considera un di su discursonan di despedida den Seri Noka, "Mi no ta un tata di un famia di mama, tata y 4 yiu. Mi ta un tata particular, di henter Aruba. Y esey e yiunan di Aruba cu a conoce tambe a sinti.

Como politico Betico Croes a demostra con ta lidera cu curason, poniendo e pueblo, e ser humano na prome luga. Con ta lidera cu respet pa otro, dunando respet y exigiendo respet.
El a mustra nos cu mester duna espacio na hende muhe den politica, pasobra mas participacion di hende muhe den politica y den puestonan importante den gobiernonan ta trece un miho balance den toma di decisionnan cu ta concerni nos tur, homber y muhe.

El a mustra nos con pa bo logra bo meta, bo mester tin biaha dal algun paso chikito atras, pa despues bo sali cu pasonan grandi padilanti. El a siña nos e importancia y e balor di stima nos pais, y nos simbolonan di libertad, nos himno y nos bandera. Betico a mustra nos e importancia di union, pasobra un pueblo uni hamas lo ser venci. Union entre famianan, union entre ideologianan politico, union entre esnan cu a nace aki, y esnan cu no a nace aki. Betico su palabranan tabata Arubiano no ta esnan cu a nace aki so, sino tambe esnan cu a haci di Aruba nan pais. Awor ta na cada un di nos pa sigui cu e balornan cu Betico Croes a mustra nos, y cu a conduci na logronan grandi pa nos pais.

Betico Croes no a cuminsa cu e lucha pa autonomia di nos pais. Politiconan grandi prome cu su tempo ya a cuminsa expresa e deseo di nos pueblo di ta baas den nos mesun cas. Sinembargo e lucha cu a cuminsa den añanan 40, di cual mi abuelo Panchico Croes tambe a forma parti cu accion di firma, a wordo bandona, y ta Betico a gara e bandera di e lucha ey, y a hib'e te na su final.

El a haya e fundeshi construi, pero debi na abandono e fundeshi tabata den mal condicion. El a fortifica e fundeshi, el a lanta e murayanan, yega ringbalk, el a pone e dak y asina a construi e pais Aruba cu awe nos ta biba aden. El a entrega nos e yabi di un Pais autonomo, pero lamentablemente e mes no a biba pa por a experienci'e, gosa di dje. Nos tin e privilegio ey di biba den e pais autonomo, pa nos lanta nos yiunan den e libertad aki.

Den e ultimo tempo varios biaha mi tabata pensa, kico Betico Croes lo a haci, si e tabata den e posicion aki. Ki decision e lo a tuma. Con e lo a atende cu e situacion. E tambe lo a scoge pa acepta e ayudo di Hulanda, bou condicionnan, contal cu nos pais no kibra? Mi no tin contesta riba e preguntanan aki, pero un cos si mi sa. Betico Croes lo ta hopi orguyoso di su pueblo, e pueblo cu e a sa di uni den un solo ideal: haci di Aruba un pais.

Desde di e pandemia di Covid, nos pais y nos autonomia ta bou di presion. Covid a dal nos duro, pero inspira pa e lucha pa Status Aparte di nos pais cu Betico Croes a realisa, e biaha aki tambe, nos tin e mesun determinacion y amor pa nos pais, pa lanta, gara e bandera y sigui cu e lucha. talves nos tin cu dal algun paso chikito atras, pa despues sali dilanti cu pasonan grandi, pa un economia mas fuerte, cu un autonomia mas fuerta, pa un Aruba mas fuerte.

E aña aki nos no por celebra manera nos ta custumbra, pero nos por conmemora e fecha aki si. Hisa bo bandera di Aruba, pa demostra e orguyo cu bo tambe ta sinti di ta Arubiano. Conta bo yiunan, nan yiunan e storia di Betico. Y ohala cu e dia aki por inspira nos y duna nos e fortalesa cu nos cada un tin mester pa sigui enfrenta e retonan nos dilanti, y sali for di e crisis aki como un pais mas fuerte cu nos tabata".

# PROME MINISTER EVELYN WEVER-CROES:

## HULANDA NO TA CERA FRONTERA CU ARUBA
## ARUBA TA CERA FRONTERA CU BRAZIL TE ORA CU TIN MAS INFORMACION DI EFECTO DI E VARIANTE NOBO DI COVID

E cifranan di contagio di Covid ta keda motibo di preocupacion. Na e momentonan aki tin 502 caso activo di Covid, a pesar cu a mira cu e averahe di cantidad di casonan pa dia a cuminsa baha den comparacion cu e cifra di dos siman pasa y siman pasa. Aworaki e averahe ta riba 40 caso positivo di Covid pa dia cual keto bay ta halto. Pero e cantidad di testnan positivo cu tin compara cu e cantidad di testnan cu ta wordo haci (positivity rate), ta bahando, asina Prome Minister Evelyn Wever - Croes a declara.




Situacion na hospital

Sinembargo den hospital tin un cantidad record di hende e aña aki. Desde e segundo ola di Covid aña pasa, ta prome biaha cu a yega na 29 hende den hospital di cual 10 ta den cuido intensivo. Semper a midi e forsa di con ta para cu Covid na e capacidad den hospital y cuanto di e capacidad aki nos ta uzando. 29 persona den hospital ta hopi y p'esey Prome Minister ta haci apelacion un biaha mas na henter comunidad pa tuma e tema na serio y sigui cuida.

Variante nobo di Covid y ciere di frontera

Henter mundo aworaki ta mirando e efectonan di e variantenan di Covid. A tende di variante di inglaterra, Brazil y mas. 'Mirando con cerca Brazil ta di Aruba y mirando cu e variante di Brazil ainda ta desconoci con devastador su efectonan ta, nos ta haya nos ta cera frontera cu Brazil. Pues ciudadanonan di Brazil no ta permiti pa drenta Aruba te ora cu tin miho bista riba e efecto di e variante aki.'

Desaroyonan cu Hulanda

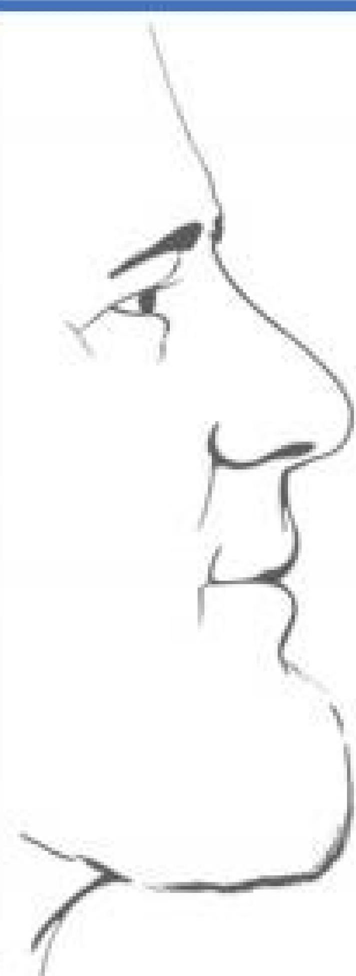
Mientrastanto Hulanda tambe ta tumando varios medida pa proteha nan mes y den e cuadro aki Hulanda a informa cu nan no ta cera frontera cu Aruba. KLM tambe a indica cu nan lo sigui bula entre Hulanda y Aruba.
Premier Wever - Croes ta anuncia esaki pa calma e nerviosismo cu tin bou di nos hendenan cu tabatin pensa di bay Hulanda of tin cu bolbe for di Hulanda.

"Mi kier pidi tur hende pa ta hopi alerta pasobra cosnan ta cambia hopi lihe y Paisnan por cambia nan maneho hopi lihe. Pa awo Hulanda a bisa cu e frontera ta keda habri y cu KLM a indica cu lo sigui bula, pero no por duna ningun garantia. Pues si tin cu biaha, ta sugeri pa sigui e desaroyonan internacional pa plania e viahe y pa no keda pega.'

Ban sigui cuida!

Pa conclui, drentando e fin di siman mirando tur e retonan nobo cu ta confronta cu e variantenan di e virus, Prome Minister kier a urgi tur ciudadano di nos Pais pa ban sigui cuida. Nos ta bringando un enemigo cu ta mortal, cu a ranca 56 alma caba for di nos na Aruba cu tabatin e virus ora cu nan a fayece. Ban evita cu mas famia ta pasa den e dolor y ban cuida mas, ban cuida nos mes y ban cuida nos famia. Aruba ta conta cu bo pa domina plamamento di e virus aki pa por concentra cu mas forsa riba recuperacion di nos Pais y crecemento di nos Pais.



# FELIZ DIA DI
# BETICO

**25 JAN, 2021**

"No tin lucha sin sacrificio.
No tin sacrificio sin gloria."

**Gilberto François "Betico" Croes**

Ban recorda su lucha,
cu honor y admiracion.
Y hunto pa un solo meta,
Aruba su recuperacion!

**PROME MINISTER**

Evelyn Wever-Croes

# PROME MINISTER EVELYN WEVER-CROES:

## GOBIERNO DI ARUBA TA EXTENDE FELICITACION NA E PRESIDENTE NOBO Y NA E VICE PRESIDENTE NOBO DI MERCA





E cifranan di contagio di Covid ta keda motibo di preocupacion. Na e momentonan aki tin 502 caso activo di Covid, a pesar cu a mira cu e averahe di cantidad di casonan pa dia a cuminsa baha den comparacion cu e cifra di dos siman pasa y siman pasa. Aworaki e averahe ta riba 40 caso positivo di Covid pa dia cual keto bay ta halto. Pero e cantidad di testnan positivo cu tin compara cu e cantidad di testnan cu ta wordo haci (positivity rate), ta bahando, asina Prome Minister Evelyn Wever - Croes a declara.

Situacion na hospital

Sinembargo den hospital tin un cantidad record di hende e aña aki. Desde e segundo ola di Covid aña pasa, ta prome biaha cu a yega na 29 hende den hospital di cual 10 ta den cuido intensivo. Semper a midi e forsa di con ta para cu Covid na e capacidad den hospital y cuanto di e capacidad aki nos ta uzando. 29 persona den hospital ta hopi y p'esey Prome Minister ta haci apelacion un biaha mas na henter comunidad pa tuma e tema na serio y sigui cuida.

Variante nobo di Covid y ciere di frontera

Henter mundo aworaki ta mirando e efectonan di e variantenan di Covid. A tende di variante di inglaterra, Brazil y mas. 'Mirando con cerca Brazil ta di Aruba y mirando cu e variante di Brazil ainda ta desconoci con devastador su efectonan ta, nos ta haya nos ta cera frontera cu Brazil. Pues ciudadanonan di Brazil no ta permiti pa drenta Aruba te ora cu tin miho bista riba e efecto di e variante aki.'

Desaroyonan cu Hulanda

Mientrastanto Hulanda tambe ta tumando varios medida pa proteha nan mes y den e cuadro aki Hulanda a informa cu nan no ta cera frontera cu Aruba. KLM tambe a indica cu nan lo sigui bula entre Hulanda y Aruba.

Premier Wever - Croes ta anuncia esaki pa calma e nerviosismo cu tin bou di nos hendenan cu tabatin pensa di bay Hulanda of tin cu bolbe for di Hulanda.

"Mi kier pidi tur hende pa ta hopi alerta pasobra cosnan ta cambia hopi lihe y Paisnan por cambia nan maneho hopi lihe. Pa awo Hulanda a bisa cu e frontera ta keda habri y cu KLM a indica cu lo sigui bula, pero no por duna ningun garantia. Pues si tin cu biaha, ta sugeri pa sigui e desaroyonan internacional pa plania e viahe y pa no keda pega.'

Ban sigui cuida!

Pa conclui, drentando e fin di siman mirando tur e retonan nobo cu ta confronta cu e variantenan di e virus, Prome Minister kier a urgi tur ciudadano di nos Pais pa ban sigui cuida. Nos ta bringando un enemigo cu ta mortal, cu a ranca 56 alma caba for di nos na Aruba cu tabatin e virus ora cu nan a fayece. Ban evita cu mas famia ta pasa den e dolor y ban cuida mas, ban cuida nos mes y ban cuida nos famia. Aruba ta conta cu bo pa domina plamamento di e virus aki pa por concentra cu mas forsa riba recuperacion di nos Pais y crecemento di nos Pais.




MINISTER DI FINANSA, ASUNTONAN ECONOMICO Y CULTURA

MINISTER XIOMARA MADURO



# DIASABRA POR PAGA IMPUESTO DI VEHICULO DI MOTOR DI AÑA 2021

*Cumpli cu impuesto ta cumpli cu Bo pais*

Acudi na oficina principal na Camacuri ORANJESTAD – Departamento di Impuesto ta participa na tur contribuyente cu mester paga impuesto di vehiculo di motor di aña 2021, cu su seccion di Servicio di Caha na oficina principal na Camacuri, lo ta habri diasabra dia 23 y 30 di januari pa brinda un servicio extra. E orario di servicio lo ta di 8 or pa 11 or y mey di mainta.

Riba diasabra lo brinda e siguiente servicionan:

1. Por paga impuesto di vehiculo di motor (of otro tipo di impuesto).
2. Registra auto.
3. Entrega plach'i number.

Ta importante pa menciona cu por paga unicamente cu debit card. Solamente e personanan no-comerciante di edad 60+ por paga nan impuesto cu cash. Alabes no ta posibel pa paga e impuesto di aña 2021, si no a paga e impuesto di e aña(nan) anterior completamente.

Departamento di Impuesto lo sigui e reglanan di DVG estrictamente y p'esey lo acepta un cantidad limita di cliente den sala. Alabes Departamento di Impuesto ta recomenda tur contribuyente fuertemente pa haci uzo di pago online via banco na lugar di para den rij. E sistema di e banconan ta simpel, facil y sigur.

Ultimo dia pa haci pago di impuesto di vehiculo di motor di por lo menos e prome mita di aña 2021, ta 1 di februari 2021.

Gerencia di Departamento di Impuesto
22 di januari 2021

BALUARTE
DOCUMENTACION DI NOS PILARNAN CULTURAL

# Pedro Inocencio Kelly

## Su logronan despues di 45 aña den musica

Pedro Inocencio Kelly, cariñosamente yama Chencho, a nace 17 di october 1958 den hogar di un famia musical cu ta keda den centro di Aruba. Na edad relativamente hoben di 15 aña Chencho a cuminsa su carera den musica riba bongo y campana y despues timbal, drums y tambora. E prome agrupacion musical den cua Chencho tabata forma parti tabata *Los Juveniles*. Despues el a forma parti di e orkesta *La Nueva Fuerza*, cu a gana hopi simpatia, tanto na Aruba como den exterior. Chencho tabata integrante tambe di e conhunto folklorico di *Vicente Kelly y Los Pimentosos*.

Chencho semper tabatin un empeño pa crece musicalmente. Cu 18 aña el a cuminsa siña toca piano na scol di Adayma cerca Roberto Montiel, mientras e tabata forma parti di e agrupacion *Los Juveniles*. E agrupacion a gana Festival di Tumba cu Robert JeanD'or, kende a logra conkista e titulo di Rey di Tumba tres aña consecutivo, esta na 1976, 1977 y 1978.

Na 1983 ruman di Chencho, Vicente Kelly, a forma su mesun agrupacion *La Nueva Fuerza*, di cual Chencho a forma parti. Door di nan popularidad a contrata e orkesta pa haci presentacion internacional y pa asina representa nos cultura den exterior. *La Nueva Fuerza* tabatin participacion exitoso durante parada di Carnaval di Cartagena. E exito 'Mi Banana' no solamente a impacta e publico Arubiano, pero tambe a gana hopi simpatia di publico durante e famoso carnaval aki. Mientrastanto su interes pa musica a sigui crece, siguiendo curso di musica avansa. Su meta tabata pa amplia su habilidad musical y asina yega na nivel mas halto riba e tereno aki. Na aña 1988 *La Nueva Fuerza* y Chencho como integrante a haci un gira na Republica Dominicana. Nan a presenta nan musica hunto cu e agrupacion di Aramis Camilo.



E banda a presenta ademas na *Studio 54*, unda e locutor a haci un remarke di Chencho yamando su persona como: "*El unico rubio tocando tambora.*" E pregunta cu a cay durante e presentacionnan aki den direccion di Chencho tabata: "Y con e ta haci pa por toca tambora manera e Dominicanonan?" Aki e experiencia amplio di Chencho a bin dilanti. Tabata e conocido Willie Polanco kende a dun'e instruccion, locual e musico Arubiano a tuma hopi na serio, sigur den su practicanan cu tabata intenso. Simplemente Chencho tabata determina pa toca conforme e exigencianan di musiconan internacional manera el a wordo instrui.

Ademas di Cartagena, Chencho a biaha pa Bogotá pa presenta nos cultura como integrante di *La Nueva Fuerza*. Tambe Chencho a forma parti como timbalero den *Aruba All Star Band* den e *Latin Jazz Music Festival* cu a tuma luga na *Don Elias Mansur Ball Park* na aña 1988. Banda di esaki, Chencho a forma parti tambe di *All Star Band* pa representa nos musico- y cantantenan na e Tumba Festival di ABC cu a tuma luga den *Festival Center* na Corsou na 1990.

# BALUARTE

DOCUMENTACION DI NOS PILARNAN CULTURAL

## E tabata e forsa tras di e banda cu a haci un impacto na Aruba y na otro pais den region. E ta un musico cu tabata comparti talento cu otro, siguiendo semper e ritmo di su curason y su alma.

Cu e agrupacion *La Nueva Fuerza* Chencho a biaha pa diferente pais manera Venezuela, Colombia, Merca, Hulanda, Alemania, Corsou y Boneiro. Na Aruba *La Nueva Fuerza* tabata den tur skina, deleitando publico tanto na fiesta priva como na club. Ta bon pa menciona cu e tabata duna contribucion na obra caritativo.

Como integrante di e tipico *Vicente Kelly y Los Pimentosos* Chencho a biaha pa presenta nos musica y nos cultura na e di *XXVII Festival de la Leyenda Vallenata 1994*, dilanti di un publico enorme di mas of menos 30 mil hende. Na aña 1999 Chencho tabata forma parti di e agrupacion 'T.I.G.O.' y a biaha pa Cuba y Sint Maarten. Na 2001 Chencho a biaha como cantante hunto cu e agrupacion coral *Ars Nova* bou direccion di Mayra Kock-Garrido pa representa Aruba na un festival di coro na Cuba. Esaki a tuma luga na *Universidad de la Havana, Centro de Estudio Martiano* y na *Instituto Superior de Arte* na Havana.

Banda di duna presentacion, Chencho Kelly a graba varios produccion como percusionista pa diferente grupo di cua el a forma parti. Tambe e tabata acompaña otro banda musical na momento cu nan tabata haci nan propio grabacion. Durante transcurso di tempo nomber di Chencho ta aparece riba un gran cantidad di disco, tanto LP como CD. Y durante celebracion di carnaval mayoria di biaha ta busca Chencho como un di e percusionistanan pa participa den e orkesta cu ta compaña nos 'Tumberitonan'.

Na aña 1997/98 Chencho a ricibi certificado pa curso intensivo di percusion na *Instituto Superior de Arte* na Cuba. Aunke su soño tabata pa bay *Berklee College of Music* na Boston, Massachusetts na Estados Unidos, Chencho a bay Hulanda unda el a haya e diplomanan cu semper e tabata anhela. Na aña 2002 el a inicia su estudio na nivel di HBO riba *Drums Latin & Percusion* na *Rotterdamse Conservatorium.*

Na aña 2006 el a ricibi su diploma di *Bachelor Degree of Arts* como docente di musica den percusion y artista profesional. E mesun aña Chencho a cuminsa cu *Master Degree* den *Muziek Wetenschappen* na e facultad di musicologia na Universidad di Utrecht pa un periodo di un aña y mey, pero e no a finalisa esaki.

Na Hulanda Chencho a participa den diferente grupo musical manera *Gerald y La Ritmica, Franky Arindell y su Caribbean Sun, The Cuban Experience, Latin Jazz Band,* 'Herencia Cultural' y a toca tambe na diferente pais den Europa.

Despues di e periodo aki na 2008 e musico talentoso y profesional a bolbe su isla natal pa eherce su trabou na Departamento di Cultura. Den e mesun aña el a participa como integrante den *Ernando Maya y su Orquesta.* Na 2009 Chencho a participa den *Sazon Cubano,* bou direccion di Shurby Maria. Na 2013 el a forma *Chencho Kelly y su All Star Band,* ora el a celebra su 40 hubileo na Cas di Cultura. Na 2014 *Chencho Kelly y su All Star Band* a participa na *Caribbean Sea Jazz Festival.* Den luna di april 2014 el a forma 'Chencho Kelly y su Grupo Zjilea' y 'Zjilea Band'.

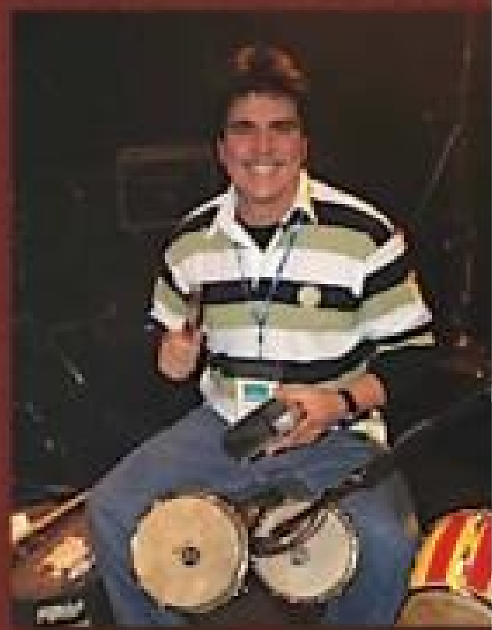
Chencho Kelly tabatin un trayectoria musical largo, pero el a demostra di tin un gran interes pa musica, hopi rosea y determinacion pa logra su soñonan, cu e kier comparti cu henter Aruba. Su contribucion na cultura di Aruba ta hopi grandi y inolvidabel. Chencho ta gradici nos comunidad y tur instancia, colega y musico cu a apoy'e durante su 45 añanan den musica.






Showtime

LP





1978





CEREMONIA PROTOCOLAR

DIA DI BETICO

25 DI JANUARI 2021

PLAZA LIBERTADOR GILBERTO FRANÇOIS (BETICO) CROES

9:00 AM – 10:05 AM




## MC: Sandra Suarez Croes

**8:00 PM**
Himno di Aruba Interpreta pa e hoben Kiziah Trimon acompaña pa orkesta bao direccion di Sr. Raul Piar

**8:05 PM**
POESIA " NOS"
Declama pa e hoben Rafael Garcia

**8:10 PM**
Discurso di S.E. Minister di Finanza, Asuntonan di Economia y Cultura,
señora mr. Xiomara Maduro

**8:.15 PM**
Presentacion di Kitai de Jongh
Cantica: Den cura tin fiesta
Comp./Arregl.: Zulaika Geerman

**8:20 PM**
Presentacion di Ivy-Anne Browne
Cantica: Mi Aruba Stima
Comp.: Robert Maduro
Arregl.: John Francis Jacobs

**8:25 PM**
Presentacion di e Duo, hoben nan Georvin & Jorienne Angela
Cantica: Ta nos deber
Comp.: Danilo Vrolijk
Arregl.: Johny Scharbaay

**8:30 PM**
Presentacion di Eunice Albertsz
Cantica: Si e Por a Papia
Comp.: Eugene Albertsz
Arregl.: Danny Koolman

**8:35 PM**
Presentacion di nos hoben nan Bailarina di Popcorn Dancers
Potpourri "Aruba Mix".






## CEREMONIA PROTOCOLAR

**DIA DI BETICO**

25 DI JANUARI 2021

PLAZA LIBERTADOR GILBERTO FRANÇOIS (BETICO) CROES

9:00 AM – 10:05 AM




**8:45 PM**
Presentacion di e hoben Jaydiene Croes
Cantica: Ban Briya
Comp.: Jaderick Croes
Arregl.: Jaderick Croes

**8:50 PM**
Presentacion di Jonathan Croes
Cantica: Bin bij Arubiano
Comp.: Danilo Vrolijk
Arregl.: Johnny Scharbaay

**8:55 PM**
Presentacion di e hoben Zaīna Falconi
Cantica: Un sentimento profundo
Comp.: Lurena Schwengle
Arregl.: Franklin Falconi Jr.

**9:00 PM**
Presentacion di Chris Kross, ariba su guitarra, acompaña pa e cantante Stephanie Albertus
Cantica: Ma yega laat

**9:05 PM**
Presentacion di Mitchell Tromp
Cantica: Tanten mi tin Rosea
Comp: Jaderick Croes
Arregl.: Miguel Genser

**9:10 PM**
Presentacion di un Potpourri di e orkesta bao direccion di Raul Piar, acompaña pa e bailarina nan di Popcorn Dancers:
Cantante nan:

1. Chendell Beaumond
2. Freddy Richardson
3. Jair Buddy Vesprey
4. Galloway Jr.

**9:30 PM**
**Clausura di e Ceremonia Cultural**






# FELIZ DIA DI BETICO

**25 JAN, 2021**



"Nos ta liber ora nos ta convenci cu e bon cu nos haci no ta keda destrui"

**Gilberto François "Betico" Croes**

Laga su bida cu awe nos ta recorda, sigui inspira henter Aruba, mucha, hoben, adulto y nos grandinan, pa nos sigui pone e futuro briya pa un y tur sin distincion, pa bienestar di un y tur cu ta yama Aruba nan hogar, nan patria..

## Feliz dia di Betico

Glenbert F. Croes

Minister di Asunto Social y Labor




MINISTER DI TURISMO, SALUD Y DEPORTE

MINISTER DANGUI ODUBER



# MINISTER DANGUI ODUBER

## E PROCESO DI DESTAHO PUBLICO PA CULTIVACION Y PROCESAMENTO DI CANNABIS CU PROPOSITO MEDICINAL TA CUMINSA 22 DI JANUARI




Diahuebs Minister di Salubridad Publico Sr. Dangui Oduber a duna un conferencia di prensa tocante e ultimo desaroyonan pa cu cannabis medicinal. E mandatario a anuncia cu dia 22 di januari e proceso di destaho publico ta cuminsa pa otorgacion di permisonan na negoshinan (local y internacional). Esaki ta pa tur negoshinan cu ta interesa pa cultiva y/of procesa cannabis cu e proposito final pa yega na un producto medicinal. Esaki ta bay ta un proceso serio cu ta cumpli cu tratadonan internacional, asina e mandatario a duna di conoce.

E mandatario a menciona cu na momento cu cannabis medicinal a bira parti di e acuerdo di gobernacion na aña 2017. Mesora a cuminsa explora e posibilidanan pa legalisa e uzo di cannabis medicinal y tambe e parti di cultiva y procesa. Prome cu a yega na e parti di otorga permiso pa haci pa cultivacion di cannabis Gobierno a haci un estudio di kiko e industria aki lo por nifica pa e economia di Aruba. Kiko e industria aki lo por crea na cuponan di trabou y tambe entradanan pa Gobierno. E industria di cannabis ta algo nobo ainda na mundo, un estudio na aña 2018 a mustra cu na aña 2018 e idustria di cannabis medicinal a produci 12.5 biyon dollar mundialmente y pa aña 2024 esaki lo bira 63 biyon dollar pa aña segun pronosticonan. E mandatario a expresa cu Aruba ta un di e poco paisnan na mundo y den caribe cu tin un vision progresivo pa cu cannabis medicinal.

Na Aruba tambe a haci un un estudio, e estudio a yega na un conclucion cu si 35 mil metro cuadra (m2) wordo uza aki na Aruba pa cultivacion. Aruba lo genera 100 miyon florin na entrada, e lo crea 200 cupo di trabou y e salario averahe di e trabounan aki lo ta entre 3600 pa 4000 florin bruto. Di e 100 miyon florin cu e industria aki lo genera 12 miyon florin ta bay den caha di Gobierno atraves di e impuestonan y prima, asina Minister Oduber a trece dilanti.

Roadmap

Na oktober aña 2017 coalicion a sera e acuerdo di gobernacion unda ta bay legalisa cannabis pa uzo medicinal.

2019-2020 a lanta un comicion special (Commissie Legalisering van Medicinale Cannabis) pa explora ki paso mester tuma pa legalisa uzo di cannabis medicinal y tambe pa bin cu un "startnota" cu a keda present ana Conseho di Minister.

Entre lunanan di maart - juli aña 2020 tur companianan por a manda un carta pa asina mustra nan interes den e industria di cannabis medicinal. Expresa nan interes sea ta den cultivacion of procesamento di producto di cannabis medicinal. Esaki a sosode den e "Request for Expression of Interest" (REOI) den e proceso aki Gobierno a ricibi un total di 25 reaccion di tanto companianan local como internacional.

Na juli aña 2020 Bureau Medicinal Cannabis Aruba (BMCA) a keda estableci. BMCA a keda lanta segun e tratado di e convencion na New York di aña 1961 riba "Verdovende middelen enkelvoudig verdrag". E tratado aki ta describi cu pa cultivacion di cannabis mester tin un departamento di Gobierno pa controla e esaki di momento di cultivacion te na e producto final.

Den lunanan di februari y maart 2021 lo bay trata e ley den parlamento "LV houdende wijziging van LV verdovende middelen". E cambio di ley aki ta bay haci posibel cu e Minister encarga cu Salubridad Publico por duna un dispensacion (ontheffing) na cierto companianan pa por cultiva y/of procesa cannabis pa uzo medicinal.

Ontheffing

Entrante februari lo bay trata e cambio den e ley di "LV houdende wijziging van de Landsverordeing verdovende middelen (AB 1990 n0. GT 7)" den Parlamento di Aruba.

E cambio den e ley aki ta bay haci posibel cu e Minister di Salubridad Publico por duna un dispensacion (ontheffing) di e prohibicion di cultivacion, procesamento, transportacion di cannabis, azeta di cannabis y tincturen di e cannabis pa por haci investigacion cientifico riba e parti medicinal of pa por haci produccion di e producto medicinal.

E dispensacion aki di e prohibicion por wordo duna na solamente esnan cu tin un acuerdo firma cu e Minister pa realiza e trabounan encuestion.

Commissie Gunning Ontheffing Medicinale Cannabis

E comicion aki a keda estableci dia 12 di januari 2021 y e ta consisti di 6 miembro, nan tin e proposito pa conseha Minister di Salubridad Publico cua companianan ta bin na remarke pa haya e dispensacion (ontheffing). E comicion aki ta uno hopi imparcial cu e meta pa scohe e compania mas capacita posibel.

Meta di e comicion ta pa stipula e condicionnan cu e companianan mester cumpli cune na momento nan ta bay registra pa bin na remarke pa haya un dispensacion, un licencia di cultivacion y procesamento di cannabis pa uzo medicinal.

Tin 3 condicion hopi estricto cu ya caba a wordo palabra entre e comicion y Minister Dangui Oduber. E demas condicionnan lo wordo stipula pa e comicion mes, e comicion ya caba a pasa den Conseho di Minister y tin 2 reunion caba tras di lomba asina Minister Oduber a expresa.

E siguiente tarea di e comicion ta cu nan lo bay evalua tur e companianan cu a registra y inscribe pa participa oficialmente. Despues di nan evaluacion y a base di e criterianan cu nan a stipula, den un forma di puntuacion lo scohe e 5 companianan cu a score mas halto. E comicion lo duna un conseho final na Ministerio di Salubridad Publico cu e 5 companianan aki den nan opinion ta esnan mas capacita pa bin na remarke pa haya e licencia, asina e mandatario a trece dilanti.

1. E licencia cu wordo duna no ta transferibel, E compania cu haya esaki ta e mes mester uze.
2. E licencia ta mara na un periodo cu lo wordo determina pa e comicion cuanto luna esaki lo ta, e por ta di 6 luna, 9 luna of 12 luna. Den e periodo aki e compania mester cumpli cu e acuerdo cu e tin firma. Si no cumpli cu e acuerdo dentro di e periodo stipula, e compania ta perde e licencia.
3. E producto final cu a wordo cultiva y procesa mester ta un producto medicinal y no recreacional.

E 6 miembronan di e comicion ta representa diferente Ministerio y departamento di Gobierno.

1. Un miembro apunta pa Minister di Turismo, Salubridad Publico y Deporte.
2. Director di DEZHI of un colaborado di su escogencia.
3. E Inspecteur der Geneesmiddelen of colaborado di su escogencia.
4. Un miembro apunta pa e Minister encarga cu Ifrastructura.
5. Un miembro apunta pa e Minister encarga cu Husticia.
6. Un miembro apunta pa e Minister encarga cu Sector Primaria.

Request for Proposal (RFP)

E otro proceso cu mester wordo encamina ta esun di RFP, 'Commissie Gunning Ontheffing Medicinale Cannabis' ta esun cu ta encarga pa apoya Gobierno di Aruba den e proceso aki. Tur compania cu ta desea por manda nan proposicion y registra pa bin na remarke pa haya e licencia.

Gobierno di Aruba tin e intencion di solicita e proposicionnan di e companianan cu ta interesa den sea cultivacion y/of procesamento di cannabis medicinal na Aruba. A traves di 3 procesonan pa cu tin pa adkiri e RFP.

1. RFP pa e cultivacion di cannabis pa proposito medicinal na Aruba
2. RFP pa e procesamento di cannabis pa proposito medicinal na Aruba
3. RFP pa e cultivacion y procesamento di cannabis pa proposito medicinal na Aruba

E registracion pa participa na e RFP ta cuminsa dia 22 di januari 2021 pa 6:00 PM. Pa mas informacion di con pa registra por subi e pagina web di BMCA cu ta www.bmca.aw

Dia 19 di februari 2021 pa 6:00 PM (UTC-4) lo publica e documentonan di e RFP na e participantenan.

Dia 22 di maart 2021 pa 10:00 AM (UTC-4) ta e ultimo ora pa manda e propuesta nan di e RFP.

Dia 22 di maart 2021 pa 10:01 AM (UTC-4) e propuestanan ta wordo habri den presencia di un notario.

E periodo entre 22 di maart 2021 y 6 di april 2021 ta e periodo di evaluacion y dia 12 di april 2021 lo duna un notificacion ken ta esnan cu a wordo selecta pa e comicion.

BMCA Bureau Medicinale Cannabis Aruba

# MINISTER BESARIL:

## "DEN FEBRUARI LO CUMINSA CU VACUNACION NA ARUBA"

Den Haag – Aruba lo cuminsa vacunacion contra COVID-19 den e siman di 15 di Februari proximo. Asina Minister Plenipotenciario, sr. Guillfred Besaril a duna di conoce despues di un reunion telefonico awe diabierna 22 di januari cu Secretario di Estado pa Salubridad Publico, sr. drs. Paul Blokhuis. Secretario di Estado Blokhuis ta e mandatario encarga cu e programa di vacunacion pa e parti Caribense di Reino Hulandes.

Minister Besaril a tene e reunion aki den cuadro di e negosacionnan andando entre Minister di Salubridad Publico di Aruba, sr. Dangui Oduber y gobierno Hulandes. Minister Besaril: 'Un punto importante cu mi a elabora riba dje cu sr. Blokhuis, ta e necesidad na vacuna (cuanto) y kendenan ta e promenan na bin na remarca pa wordo vacuna den e prome kwartaal di 2021. E autoridad riba tereno di salubridad na Aruba a duna gobierno indicacion di kendenan den e sector di salubridad ta e promenan pa despues sigui di biaha cu e grupo di habitantenan riba 60 aña (60+) comokiera cu esaki ta e grupo mas vunerabel den nos comunidad. Secretario di Estado Blokhuis a confirma na mi persona cu proximamente lo tin un funcionario di su Ministerio na Aruba pa asina asisti e autoridadnan local cu e preparacionnan necesario y coordina un ke otro pa por cuminsa cu e accion vacunacion contra COVID-19 den e siman di 15 di Februari proximo", Minister Besaril a declara.

Ademas di e plannan concreto pa Februari proximo, tambe e mandatario, sr. Blokhuis, a indica na sr. Besaril, cu Hulanda tin e intencion – maske hopi ambicioso pero perfectamente realisabel si tin bon coordinacion – pa Aruba y henter e parti Caribense di Reino ta full vacuna contra e "Virus di Corona" no mas tarda cu fin di Juni 2021. E noticia aki segun Minister Besaril, ta sigur un primicia cu no solamente ta duna Pueblo di Aruba un empuhe positivo den su lucha contra e pandamia, pero ademas ta brinda nos Isla e perspectiva necesario den su esfuerzo di recuperacion economico.

Nota pa redacion: E potret ta cortesia di Cas di Aruba



# MINISTER BESARIL:

## "KLM A CONFIRMA DI LO SIGI BULA PA ARUBA"



Den Haag – Den secuencia di preguntanan haci na Minister di Turismo sr. Dangui Oduber relaciona cu vuelonan di KLM pa Aruba, Minister Plenipotenciario sr. Guillfred Besaril den nomber di gobierno di Aruba a tuma contacto cu ATA Europa y dignitarionan Hulandes riba e asunto aki. KLM lo sigi bula pa Aruba. E confirmacion aki Minister Besaril, a haya for di su combersacionnan cu e instancianan concerni. ATA Europa E punto riba vuelonan di KLM a cuminsa despues cu gobierno Hulandes a duna di conoce di lo introduci un restriccion riba vuelonan for di Inglatera, Sur Africa y Sur America pa Hulanda.

'KLM a indica cu e restriccion aki no lo conta pa e parti Caribense di Reino Hulandes y KLM ta spera cu no mester yega asina leu cu mester stop di bula pa e Aruba y e otro islanan'. Minister Besaril a duna di conoce. Conforme e reglanan stipula pa gobierno Hulandes, Aruba ta un destinacion "Safe". Te na e momentonan aki pasaheronan cu biaha di Aruba pa Hulanda no mester di haci un PCR test prome cu subi avion y tampoco mester bai den cuarentena na momento cu nan yega Hulanda. Despues di e debate den Parlamento Hulandes lo bira conoci si e parti aki di test y cuarentena lo keda igual.

Minister Besaril ta satisfecho cu e informacion ricibi di e instancianan competente, comokiera cu na momento cu KLM stop su buelonan pa Aruba, esaki lo tin su impacto tanto riba turismo como transporte medico. Tambe e lo por afecta e aspecto di transporte di carga y conectividad general entre Aruba y Europa.

Un di e medidanan cu gobierno Hulandes a pone riba mesa ta cu pasahero y tripulacion di e aerolinea mester haci un "Sneltest" prome cu nan bula bai Hulanda. Medionan di comunicacion na Hulanda ta bisa cu KLM lo mester scrap tur vuelonan intercontinental. KLM di su banda kier evita cu tripulantenan cu test positivo pa Covid-19 keda atras den un pais leu for di cas. Y esaki segun un vocero di KLM, no ta cuadra cu polisa di e compania, pues un situacion delicado pa KLM y cu Minister Besaril ta spera cu aclarea den e dianan cu ta bin.

Nota pa redacion: E potret ta cortesia di Cas di Aruba



GOBIERNO DI ARUBA



# DIA DI BETICO

## 25 JANUARI 2021



**"CU SU DETERMINACION,
PERSEVERANCIA
Y DEN UNION".**

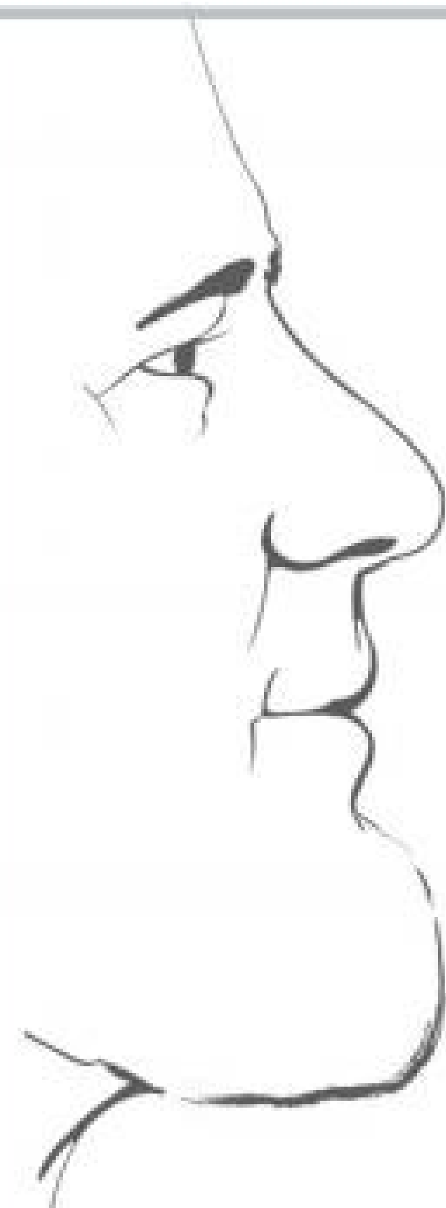
NOS TIN NOS PROPIO

Gobernacion

ISLA ONLINE



GOBIERNO DI ARUBA



# DIA DI BETICO

25 JANUARI 2021




**"CU SU DETERMINACION, PERSEVERANCIA Y DEN UNION".**

NOS TIN NOS PROPIO

Parlamento

# Escalacion di Medidanan

## Entrante 7 te cu 31 Januari , 2021

## Toque de Queda: 11'or pm - 5'or am



### SHOPPING/ COMPRAS

- 1 persona so di cada famia.
- Ta bira obligatorio pa bisti tapa boca pafo tambe den caso cu no por mantene distancia di 1.5 meter.
- Ora di cera ta 10'or pm.



### HORECA

- Cantidad di persona adulto na mesa den restaurant ta 4 paden y pafo. (muchanan bou di 12 aña no ta conta den e regla)
- No ta permiti baliamento.
- Ora di cera ta 10'or pm.



### DEPORTE

- Deporte **ta permiti pa continua**, cu excepcion di contact-sport (boxeo, karate, MMA, etc.), bou di e condicion cu no tin mas di 25 persona total na e actividad deportivo si ta pafo, y 10 si ta paden. Esaki ta inclui deportistanan, coach, referee, etc.
- No ta permiti publico na actividadnan deportivo.



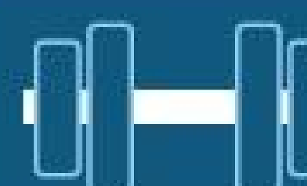
### ENCUENTRO PRIVA NA CAS

- Ta limita na e espacio disponibel.
- Tene cuenta cu e distancia di 1.5 meter.
- No por tin mas cu 10 persona paden, 25 persona pafo.
- Na cualkier momento Polis por cancela un encuentro social si tin disturbio di orden publico, hasta si tin menos di 10 persona paden of menos di 25 persona pafo.



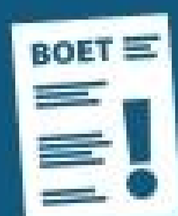
### GEBIEDS- EN SAMENSCHOLING-VERBOD/AGLOMERACION

- Prohibicion pa aglomera riba espacionan publico, manera parkeerplaats y beach, desde 7'or pm te cu 5'or am.
- 2 persona maximo por ta hunto, si ta famia: 4.



### GYM

- Depende di grandura di esaki mester mantene 1.5 meter di distancia.
- Obligatorio pa bisti tapa boca.
- Zorg pa tin bon ventilacion.
- E ekipo mester wordo limpia entre cada persona.




### 'FAYA BO HAYA'

Lo impone multa/boet halto y lo wordo cobra mesora na esnan cu ta viola reglanan. Horeca cu no ta cumpli por wordo sera te proximo aviso.



### CASNAN DI CUIDO

Casnan di cuido di nos grandinan lo escala nan medidanan di precaucion.



### ENTRETENIMENTO MUSICAL

Entretenimiento musical por tin pero unicamente cu 1 musico, background music.



### RIBA LAMA

Boto y yate no ta permiti aglomeracion; no mas di 4 persona. Catamaran y boto di charter 50% capasidad.



### TASKFORCE

Taskforcenan lo sigui controla, y lo acerca comercio pa ta mas estricto cu protocol. Cada establecimento mester tin un 'Compliance Officer'.




### PERMISO PA ACTIVIDAD

Permisonan pa actividadnan publico durante e periodo aki no lo wordo otorga.

DVG DIRECTIE VOLKSGEZONDHEID

BRA Bureau Rampenbestrijding ARUBA

www.arubacovid19.org

# Departamento di Salud Publico:

# UPDATE 22 DI JANUARY 2021

**Segun resumen di awe 85 persona a recupera, a registra un total di 30 caso nobo di Covid-19, di cual tur ta residente. Cantidad total di testnan ehecuta ayera na e diferente localidadnan na Aruba, entre otro laboratorio di hospital, laboratorionan priva y aeropuerto ta 560 test. 'Postivity rate' entre nos residentenan ta 13%.**

**Activo tin awe 502 caso, cantidad di fayecido relaciona cu Covid-19 a aumenta na un total di 56 persona. Tin pa informa cu e 4 fayecidonan cu a keda regista awe, 2 a fayece ayera y 2 DVG su seccion di Epidemiologie a wordo informa di nan cu retraso. Por remarca si cu tur tawata interna den hospital pa extra cuido. Edad promedio di esnan cu a fayece cu of di covid-19 ta 77 aña. Condolencia na famia.**

**Hospital ta informa cu tin un total di 29 persona interna di cual 10 ta den Cuido Intensivo y 19 riba unidad general di covid.**

GOBIERNO DI ARUBA DVG ARUBA COVID-19

| 22/1/2021 | TOTAL | RESIDENTE | NO-RESIDENTE |
|---|---|---|---|
| Casonan Nobo | 30 | 30 | 0 |
| Activo | 502 | 478 | 24 |
| Recupera | 6098 | 5858 | 240 |
| Positivo | 6656 | 6392 | 264 |
| Negativo | 72418 | - | - |
| Getest | 79145 | - | - |
| Getest na Airport | 47841 | - | - |
| Morto | 56 | 56 | 0 |












un

# Feliz Fin di Siman

## E MOMENTONAN MAS IMPORTANTE TA CU FAMIA

Gabinete Wever-Croes